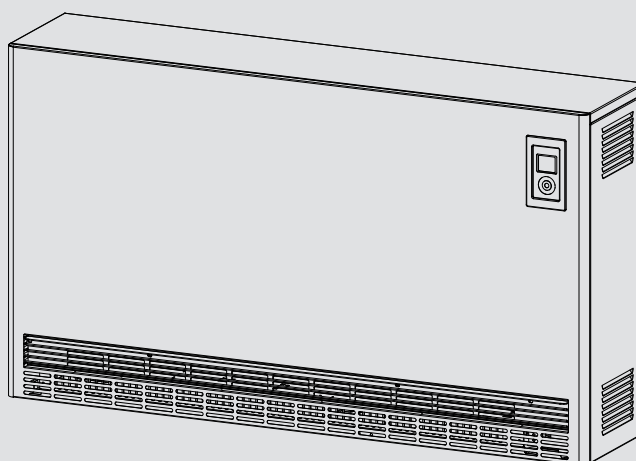


**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRUIK EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE
OBSŁUGA I INSTALACJA**

Wärmespeicher | Storage heater | Radiateur à accumulation | Warmteaccumulator |
Akumulační kamna | Piec akumulacyjny

- » ETS 200 Plus
- » ETS 300 Plus
- » ETS 400 Plus
- » ETS 500 Plus
- » ETS 600 Plus
- » ETS 700 Plus



STIEBEL ELTRON

ZVLÁŠTNÍ POKYNY

OBSLUHA

1. Obecné pokyny	103
1.1 Bezpečnostní pokyny	103
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci	104
1.3 Upozornění na přístroji	104
1.4 Měrné jednotky	104
2. Zabezpečení	104
2.1 Správné používání	104
2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	104
2.3 Kontrolní symbol	105
3. Popis přístroje	105
4. Obsluha	105
4.1 Ovládací jednotka	105
4.2 Ukládání tepla	106
4.3 Uvolňování tepla	106
5. Nastavení	107
5.1 Standardní zobrazení	107
5.2 Základní nabídka	107
5.3 Konfigurační nabídka	107
6. Nastavení při stávajícím prostorovém termostatu montovaném na stěnu	109
6.1 Standardní zobrazení	109
6.2 Základní nabídka	109
6.3 Konfigurační nabídka	109
7. Čištění, péče a údržba	110
7.1 Čištění sítka proti prachu	110
8. Odstranění problémů	110

INSTALACE

9. Zabezpečení	111
9.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	111
9.2 Předpisy, normy a ustanovení	111
10. Popis přístroje	111
10.1 Princip činnosti	111
10.2 Rozsah dodávky	112
10.3 Příslušenství	112
11. Příprava	112
11.1 Místo montáže	112
11.2 Minimální vzdálenosti	112
12. Montáž	112
12.1 Otevření přístroje	112
12.2 Nastavte regulaci nabíjení	113
12.3 Síťová přípojka / přívodní vedení	113
12.4 Připojení elektrického napětí	114
12.5 Možnosti montáže	114
12.6 Vložení akumulární vyzdívký	114
12.7 Předání přístroje	115
12.8 Uzavření přístroje	115
13. Nastavení	116
13.1 Konfigurační nabídka	116
14. Uvedení do provozu	118
14.1 Kontrola před uvedením do provozu	118
14.2 První uvedení do provozu	118

15. Přestavba přístroje	118
16. Předání přístroje	118
17. Odstraňování poruch	119
17.1 Tabulka poruch	119
17.2 Symboly na typovém štítku	120
18. Čištění a údržba	120
19. Technické údaje	121
19.1 Rozměry a přípojky	121
19.2 Schéma elektrického zapojení	122
19.3 Snížení příkonu	123
19.4 Úprava výkonu (jmenovitá doba nabíjení)	123
19.5 Snížení příkonu při zachování jmenovité doby nabíjení 8 hodin	123
19.6 Údaje ke spotřebě energie	124
19.7 Tabulka údajů	124

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

ZVLÁŠTNÍ POKYNY

- Tento návod k obsluze a instalaci pečlivě uschovejte, aby byl v případě potřeby k dispozici.
- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3-7 let nesmějí přístroj nastavovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou-li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.
- Při prvním nabíjení se může tvořit zápach. Zajistěte dostatečné větrání prostoru.
- Dodržujte minimální vzdálenosti od přilehlých předmětů nebo jiných hořlavých materiálů (viz kapitola „Instalace/Minimální vzdálenosti“).
- Aby se zabránilo přehřátí přístroje, nezakrývejte jej.
- Nepokládejte na přístroj ani v jeho bezprostřední blízkosti žádné předměty. O přístroj neopírejte žádné předměty.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Dodržujte hodnoty jmenovitého dohřívání v kapitole „Technické údaje/Tabulka údajů“.

- Instalujte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.
- Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Upevněte přístroj způsobem popsáním v kapitole „Instalace / Montáž“.

OBSLUHA

1. Obecné pokyny

Kapitoly „Zvláštní pokyny“ a „Obsluha“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

- Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

- Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

1.3 Upozornění na přístroji

Symbol	Význam
	Nezakrývejte přístroj

1.4 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Zabezpečení

2.1 Správné používání

Přístroj je určen k vytápění obytných místností.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny a předpisy.

- Elektrickou instalaci a instalaci přístroje smí provést pouze autorizovaný servis nebo naši technici zákaznického servisu v souladu s tímto návodem.
- Instalační firma nese při instalaci a při prvním uvedení do provozu odpovědnost za dodržení platných předpisů.
- Používejte přístroj pouze v plně instalovaném stavu a se všemi bezpečnostními zařízeními.



VÝSTRAHA úraz

- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3–7 let nesmějí přístroj nastavovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



VÝSTRAHA popálení

Nepoužívejte přístroj...

- pokud nejsou dosaženy minimální vzdálenosti od ploch přilehlých předmětů nebo jiných hořlavých materiálů.
- Nebezpečí požáru nebo exploze v místnostech s chemikáliemi, prachem, plyny nebo výpary. Před zahájením provozu prostor dostatečně odvětrejte.
- v bezprostřední blízkosti potrubí nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky.
- pokud se v místě instalace provádějí práce, jako například pokládka, broušení, nátěry.
- pokud je některá část přístroje poškozena nebo pokud je přístroj vadný.



VÝSTRAHA popálení

- Na přístroj ani do jeho bezprostřední blízkosti nepokládejte žádné hořlavé, vznětlivé nebo tepelně izolační materiály nebo předměty. O přístroj neopírejte žádné předměty. To může způsobit akumulaci tepla, vedoucí k nadměrné teplotě povrchu tělesa přístroje a předmětů.
- Dbejte na to, aby nebyl blokován vstup a výstup vzduchu.
- Mezi přístroj a stěnu nezasouvejte žádné předměty.



POZOR, nebezpečí popálení
Povrchy tělesa přístroje a unikající vzduch mohou být během provozu velmi horké (nad 80 °C) a způsobit popáleniny. Jsou -li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.



VÝSTRAHA – přehřátí
Aby se zabránilo přehřátí přístroje, nezakrývejte jej.

2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji. Typový štítek je umístěn na levé postranní stěně přístroje.

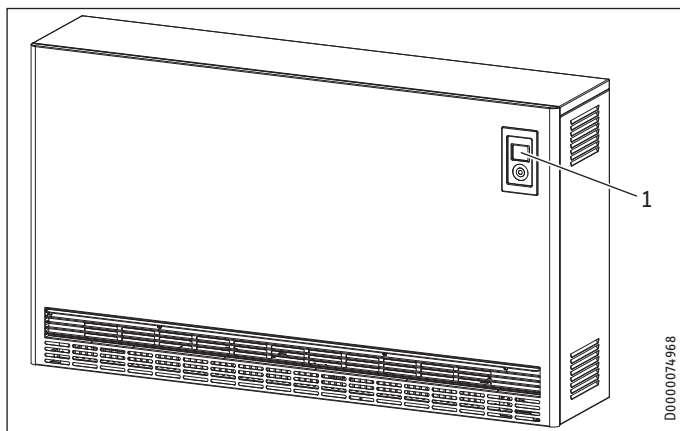
3. Popis přístroje

Tento přístroj zajišťuje ukládání elektricky vyrobeného tepla. Teplo je vyráběno z elektrické energie během doby s nízkým tarifem.

Doba s nízkým tarifem se liší podle jednotlivých výrobců elektrické energie. Doba s nízkým tarifem připadá převážně na noční hodiny.

Uložené teplo se uvolňuje do prostoru podle požadované prostorové teploty jako teplý vzduch pomocí ventilátoru a z malé části přes povrch přístroje.

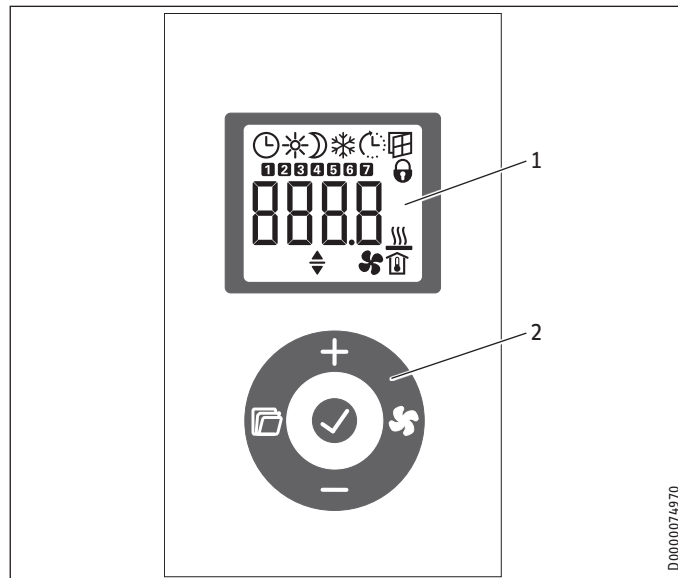
4. Obsluha



1 Ovládací jednotka

4.1 Ovládací jednotka

Ovládání probíhá pomocí ovládací jednotky, která se nachází nahoře vpravo na čelní straně přístroje.



1 Ukazatel
2 Ovládací panel

4.1.1 Ovládací panel

Tlačítko	Název	Popis
	Tlačítko „Ventilátor“	Zapnutí a vypnutí spuštění ventilátoru
	Tlačítko „OK“	Výběr; Potvrzení nastavení
	tlačítko „Nabídka“	Vyvolání a opuštění nabídky
	Tlačítko „+“	Vyvolání položek nabídky; Změna nastavení
	Tlačítko „-“	Vyvolání položek nabídky; Změna nastavení

4.1.2 Ukazatel












Pokud v průběhu 20 sekund neproběhne žádná akce obsluhy, podsvícení displeje se vypne. Stisknutím libovolného tlačítka podsvícení displeje opět zapnete.

Symboly



Upozornění

Pokud je odběr tepla (vybíjení) řízen prostorovým termostatem namontovaným na stěně, nebudou zobrazeny všechny symboly.

Symbol	Popis
	Zobrazení času: Zobrazení aktuálního času nebo naprogramovaného času zahájení Provoz časovače: Přístroj topí podle aktivovaného časového programu.
	Komfortní režim: Přístroj udržuje nastavenou komfortní teplotu. Standardní hodnota: 21,0 °C. Toto nastavení použijte pro komfortní teploty místností v přítomnosti osob.
	Útlumový režim: Přístroj udržuje nastavenou útlumovou teplotu. Standardní hodnota: 18,0 °C. Toto nastavení použijte např. v noci nebo v nepřítomnosti po dobu několika hodin.
	Adaptivní start: V provozu časovače jsou spínací časy topného zařízení přizpůsobeny tak, aby nastavená požadovaná teplota místnosti byla již dosažena k naprogramovanému času zahájení. Předpoklad: Funkce „Adaptivní start“ je zapnutá (viz kapitola „Nastavení / Základní nabídka“).
	Zjištění otevřeného okna: Aby se zamezilo zbytečné spotřebě energie při větrání, přístroj automaticky sníží při otevřeném okně nastavenou požadovanou teplotu v místnosti na 7,0 °C na dobu jedné hodiny. Bliká symbol „Zjištění otevřeného okna“. Detekci otevřeného okna lze ručně ukončit po větrání stisknutím tlačítka „+“ nebo „OK“. Přístroj se znovu zahřeje místnost na nastavenou požadovanou teplotu. Předpoklad: Zjištění otevřeného okna je zapnuté (viz kapitola „Nastavení / Základní nabídka“).
	Zámek ovládání: Chcete-li ovládací panel zamknout nebo odemknout, stiskněte současně tlačítka „+“ a „-“ na 5 sekund.
	Spuštění přídavného topení (příslušenství): Pokud akumulované množství tepla k vytápění místnosti již není dostatečné, topí dodatečně přídavné topení.
	Zobrazení teploty místnosti
	Aktivní spuštění ventilátoru: Když teplota místnosti klesne pod nastavenou požadovanou teplotu v místnosti, zapne se ventilátor a uvolní ohřátý vzduch do místnosti, dokud se nedosáhne nastavené teploty.
	Parametry lze editovat: Zobrazený parametr lze změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“.
	Dny v týdnu: 1 = Pondělí, 2 = Úterý ... 7 = Neděle

4.2 Ukládání tepla

Regulací nabíjení se určuje stupeň ukládání tepla (nabíjení).

Nastavení, které musíte na regulaci ohřevu provést, závisí na tom, zda přístroj používáte s centrální regulací nabíjení podle počasí nebo bez ní.

Řídicí systém nabíjení podle počasí se nachází v rozvaděči.

4.2.1 Přístroje s řídicím systémem nabíjení podle počasí

- ▶ Tlačítkem „Nabídka“ vyvolejte základní nabídku a stiskněte tlačítko „OK“.
- ▶ Jakmile se zobrazí symbol „Parametr lze editovat“, nastavte pomocí tlačítek „+“ a „-“ zeslabovač stupně nabití na 100 %.

Upozornění

Pokud je odběr tepla (vybíjení) řízen prostorovým termostatem namontovaným na stěně, nastavte na standardním displeji zeslabovač stupně nabití pomocí tlačítek „+“ a „-“.

Řídicí systém nabíjení podle počasí zajišťuje správné nabití.

Upozornění

Dbejte přitom návodu k řídicímu systému nabíjení nebo skupinové řídicí jednotce.

Chcete-li použít odlišnou regulaci jednotlivých přístrojů, můžete omezovačem stupně nabití provést dodatečnou ruční úpravu množství nabití.

Pokud nastavíte omezovač stupně nabití na 0 %, nebude se nabíjet.

4.2.2 Přístroje bez řídicího systému nabíjení podle počasí

Množství nabíjení se nastavuje pomocí omezovače stupně nabití.

- ▶ Tlačítkem „Nabídka“ vyvolejte základní nabídku a stiskněte tlačítko „OK“.
- ▶ Jakmile se zobrazí symbol „Parametr lze editovat“, nastavte pomocí tlačítek „+“ a „-“ omezovač stupně nabití.

Upozornění

Pokud je odběr tepla (vybíjení) řízen prostorovým termostatem namontovaným na stěně, nastavte na standardním displeji zeslabovač stupně nabití pomocí tlačítek „+“ a „-“.

Přitom platí následující orientační hodnoty:

Hodnota	množství nabití
0 %	bez nabití (v létě)
30 %	cca 1/3 plného nabití pro přechodná období, jako je jaro nebo podzim
70 %	cca 2/3 plného nabití pro mírné zimní dny
100 %	Plné nabití pro chladné zimní dny

Po nezbytné krátké zkušenosti poznáte, jak najít vždy to správné nastavení.

4.3 Uvolňování tepla

Uvolnění tepla (vybíjení) je řízeno pomocí prostorového termostatu integrovaného v přístroji nebo 2bodového prostorového termostatu namontovaného na stěně (viz kapitola „Příslušenství“).

Prostorový termostat řídí uvolňování tepla automaticky pomocí ventilátoru tak, aby se udržovala nastavená požadovaná teplota v místnosti. Aby ventilátor mohl běžet, musí být zapnuto spuštění ventilátoru.

Upozornění

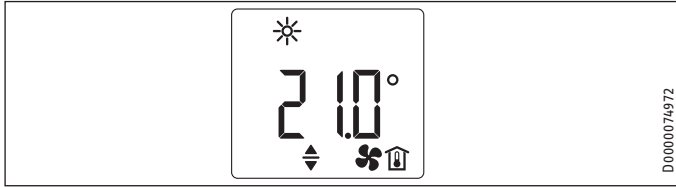
Po dobu několika dnů nepřítomnosti v topné sezoně je vhodné nastavit redukovanou teplotu místnosti např. 10 °C. Tímto nastavením se vyhnete silnému prochlazení prostoru (ochrana před mrazem).

4.3.1 Zapnutí a vypnutí spuštění ventilátoru

- ▶ K zapnutí a vypnutí spuštění ventilátoru stiskněte tlačítko „Ventilátor“. Při zapnutém spuštění ventilátoru se na displeji zobrazí „Symbol ventilátoru“.

5. Nastavení

5.1 Standardní zobrazení



Standardní zobrazení je ukázáno trvale. Pokud se nacházíte v nabídce a neprovedete po dobu delší než 20 sekund žádnou akci obsluhy, přístroj se automaticky přepne na standardní zobrazení.

Ve standardním zobrazení vidíte aktuální požadovanou teplotu místnosti a symbol „Parametry lze editovat“. Pomocí tlačítek „+“ a „-“ lze požadovanou teplotu místnosti změnit.

Pokud požadovaná teplota místnosti odpovídá jedné z nastavených hodnot pro komfortní nebo útlumovou teplotu, v liště nabídky se zobrazí symbol příslušného provozního režimu (komfortní režim, útlumový režim).

Požadovanou teplotu místnosti je také možné změnit ručně v provozu časovače. Změněná požadovaná teplota místnosti zůstane zachována až do příštího naprogramovaného okamžiku sepnutí.

5.2 Základní nabídka

Abyste se dostali do základní nabídky, musíte krátce stisknout tlačítko „Nabídka“. Nyní máte přístup k následujícím položkám nabídky:

Ukazatel	Popis
	Nastavení omezovače stupně nabití Pro dny, kdy je spotřeba tepla nižší, můžete provést ruční úpravu množství nabití v krocích po 10 %.
	Nastavení dne v týdnu a času
	Nastavení komfortní teploty Komfortní teplota musí být nastavena o nejméně 0,5 °C vyšší než útlumová teplota.
	Nastavení útlumové teploty
	Zapnutí a vypnutí funkce „Zjištění otevřeného okna“
	Výběr nebo deaktivace (off) časového programu (Pro1, Pro2, Pro3)
	Zapnutí a vypnutí funkce „Adaptivní start“

Ukazatel	Popis
	Zapnutí a vypnutí přídavného topení (příslušenství)

Chcete-li změnit nastavení položky nabídky, vyvolejte příslušnou položku nabídky tlačítkem „+“ a „-“. Stiskněte tlačítko „OK“.

Jakmile se zobrazí symbol „Parametry lze editovat“, můžete nastavení položky nabídky změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“. K uložení nastavení stiskněte tlačítko „OK“.

K opuštění základní nabídky stiskněte tlačítko „Nabídka“. Zobrazí se standardní zobrazení.

5.3 Konfigurační nabídka

Ukazatel	Popis
I1-I2	Skutečné hodnoty
Pro1-Pro3	Časové programy
P1-P5	Parametry
CodE	Přístup pro autorizovaný servis

V konfigurační nabídce můžete vyvolat skutečné hodnoty, naprogramovat časové programy pro provoz časovače a nastavit parametry.

Chcete-li vstoupit do konfigurační nabídky, podržte stisknuté tlačítko „Nabídka“. Po cca 3 sekundách se zobrazí skutečná hodnota I1.

Tlačítky „+“ a „-“ lze přepínat mezi jednotlivými skutečnými hodnotami, časovými programy a parametry.

K opuštění konfigurační nabídky stiskněte tlačítko „Nabídka“. Zobrazí se standardní zobrazení.

5.3.1 Skutečné hodnoty

Můžete vyvolat následující skutečné hodnoty:

Ukazatel	Popis	Jednotka
I1	Skutečná hodnota teploty místnosti	[°C] [°F]
I2	Relativní doba ohřevu (Počítadlo lze resetovat pomocí parametru P5.)	[h]



Upozornění

Počítadlo relativní doby ohřevu (I2) počítá dobu nabíjení v celých provozních hodinách. Pokud byl přístroj nabíjen celou hodinu, dokonce i v intervalech, počítadlo se zvýší.

5.3.2 Časové programy

K dispozici jsou tři časové programy pro používání přístroje v provozu časovače. Časové programy Pro1 a Pro2 jsou přednastaveny sériově. Časový program Pro3 lze nastavit podle vašich individuálních požadavků.

Ukazatel	Popis
Pro1	Časový program „denně“ - opakování: Pondělí až neděle
Pro2	Časový program „v pracovních dnech“ - opakování: Pondělí až pátek
Pro3	Časový program „uživatelsky definovaný“ - až 14 volně konfigurovatelných komfortních fází



Upozornění

Chcete-li použít provoz časovače, musíte v základní nabídce vybrat požadovaný časový program (viz kapitola „Nastavení / Základní nabídka“).



Upozornění

Při nastavování časových programů zkontrolujte, zda je správně nastaven den v týdnu a čas.



Upozornění

Pro všechny časové programy (Pro1, Pro2, Pro3) platí: Pokud je čas ukončení po 23:59 hod., automaticky se nastaví na další den v týdnu. Komfortní fáze je udržována přes půlnoc a končí následující den v týdnu k nastavenému času ukončení.

Časové programy Pro1 a Pro2

Pomocí časových programů Pro1 a Pro2 lze nastavit čas zahájení a ukončení komfortního režimu. Během tohoto období přístroj topí na nastavenou komfortní teplotu. Mimo tuto pevně stanovenou dobu pracuje přístroj v útlumovém režimu. Výsledkem je fáze komfortu a poklesu, které se opakují denně (Pro1) nebo každý pracovní den (Pro2).

Od výrobce jsou tyto fáze konfigurovány takto:

- 08:00 – 22:00 hod.: Komfortní režim
- 22:00 – 8:00 hod.: Režim spouštění



Upozornění

Když je aktivován časový program Pro2, přístroj pracuje o víkendů výhradně v útlumovém režimu.

Chcete-li upravit časové programy Pro1 a Pro2 podle svých potřeb, postupujte následovně:

- ▶ Stisknutím tlačítek „+“ a „-“ vyvolejte v konfigurační nabídce požadovaný časový program.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se čas zahájení komfortního režimu.
- ▶ Nastavte požadovaný čas zahájení pomocí tlačítek „+“ a „-“.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se čas ukončení komfortního režimu.
- ▶ Nastavte požadovaný čas ukončení pomocí tlačítek „+“ a „-“.
- ▶ K uložení stiskněte tlačítko „OK“.

Časový program Pro3

Pomocí časového programu Pro3 můžete definovat až 14 samostatných komfortních fází, které se opakují jednou týdně.

Chcete-li nakonfigurovat komfortní fázi v časovém programu Pro3, postupujte následovně:

- ▶ Stisknutím tlačítek „+“ a „-“ vyvolejte v konfigurační nabídce časový program Pro3.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Displej zobrazuje „3---“.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se den v týdnu nebo skupina dnů v týdnu.
- ▶ Nastavte požadovaný den v týdnu nebo požadovanou skupinu dnů v týdnu pomocí tlačítek „+“ a „-“.

- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se čas zahájení komfortního režimu.
- ▶ Nastavte požadovaný čas zahájení pomocí tlačítek „+“ a „-“.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se čas ukončení komfortního režimu.
- ▶ Nastavte požadovaný čas ukončení pomocí tlačítek „+“ a „-“.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Komfortní fáze „3-01“ je nakonfigurována.
- ▶ Chcete-li konfigurovat další komfortní fázi, zvolte v časovém programu Pro3 pomocí tlačítek „+“ a „-“ zobrazení „3---“.
Postupujte podle popisu výše.



Upozornění

K vynulování nastavených komfortních fází aktivujte parametr P4.

- ▶ Dbejte na to, že aktivací parametru P4 se resetují všechny časové programy (Pro1, Pro2, Pro3) do stavu při dodání.

5.3.3 Parametry

Můžete vyvolat následující parametry:

Ukazatel	Popis	Možnosti
P1	Ofset teploty místnosti	±3 °C ±5 °F
P2	Časový formát	12 h 24 h
P3	Jednotka ukazatele teploty	°C °F
P4	Reset časových programů (provoz časovače).	on off
P5	Reset relativní doby ohřevu	on off

Chcete-li změnit hodnotu parametru, vyvolejte příslušný parametr tlačítky „+“ a „-“. Stiskněte tlačítko „OK“.

Jakmile se zobrazí symbol „Parametry lze editovat“, můžete hodnotu parametru změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“. K uložení nastavené hodnoty stiskněte tlačítko „OK“.

P1: Ofset teploty místnosti

Nerovnoměrné rozložení teploty v místnosti může vést k rozdílu mezi zobrazenou skutečnou teplotou I1 a vámi naměřenou teplotou místnosti. Chcete-li rozdíl vyrovnat, můžete nastavit ofset teploty místnosti ± 3 °C pomocí parametru P1.

Příklad: Přístroj zobrazuje I1 = 21,0 °C. Vámi naměřená teplota místnosti je 20,0 °C. Rozdíl je 1,0 °C.

- ▶ Chcete-li rozdíl vyrovnat, nastavte ofset P1 = -1,0.

P2: Časový formát

Pomocí parametru P2 lze určit, zda se čas zobrazí ve 12hodinovém nebo 24hodinovém formátu.

P3: Jednotka ukazatele teploty

Pomocí parametru P3 lze určit, zda se teplota místnosti zobrazí ve stupních Celsia [°C] nebo stupních Fahrenheita [°F].

P4: Reset časových programů

Aktivací parametru P4 resetujete všechny časové programy na stav při dodání.

P5: Reset relativní doby ohřevu

Aktivováním parametru P5 resetujete počítadlo relativní doby ohřevu (I2).

5.3.4 Přístup pro autorizovaný servis

Ukazatel	Popis
CodE	Přístup pro autorizovaný servis



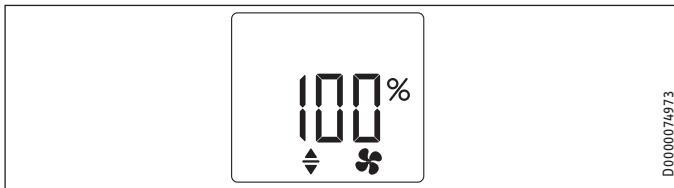
Upozornění
Některé položky menu jsou chráněné kódem a může je číst a nastavovat jen autorizovaný servisní personál.

6. Nastavení při stávajícím prostorovém termostatu montovaném na stěnu



Upozornění
Pokud je odběr tepla (vybíjení) řízen prostorovým termostatem namontovaným na stěně, máte v přístroji k dispozici jen velmi omezené možnosti nastavení.

6.1 Standardní zobrazení



Standardní zobrazení je ukázáno trvale. Pokud se nacházíte v nabídce a neprovedete po dobu delší než 20 sekund žádnou akci obsluhy, přístroj se automaticky přepne na standardní zobrazení.

Ve standardním zobrazení vidíte aktuální nastavení omezovače stupně nabití a symbol „Parametry lze editovat“. Pomocí tlačítek „+“ a „-“ lze pro dny, kdy je spotřeba tepla nižší, provést ruční úpravu množství nabití v krocích po 10 %.

6.2 Základní nabídka



Upozornění
Základní nabídku je možné vyvolat pouze v případě, že je přístroj vybaven přídatným topením (příslušenství).

Abyste se dostali do základní nabídky, musíte krátce stisknout tlačítko „Nabídka“.

Ukazatel	Popis
	Zapnutí a vypnutí přídatného topení (příslušenství) Dokonce i s prostorovým termostatem montovaným na stěnu a se spínačem přídatného topení je nutné v základní nabídce zapnout přídatné topení.

Chcete-li změnit nastavení bodu nabídky, stiskněte tlačítko „OK“.

Jakmile se zobrazí symbol „Parametry lze editovat“, můžete nastavení položky nabídky změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“. K uložení nastavení stiskněte tlačítko „OK“.

K opuštění základní nabídky stiskněte tlačítko „Nabídka“. Zobrazí se standardní zobrazení.

6.3 Konfigurační nabídka

Ukazatel	Popis
I2	Skutečná hodnota
P5	Parametry
CodE	Přístup pro autorizovaný servis

Chcete-li vstoupit do konfigurační nabídky, podržte stisknuté tlačítko „Nabídka“. Po cca 3 sekundách se zobrazí skutečná hodnota I2.

Pomocí tlačítek „+“ a „-“ lze přepínat mezi skutečnou hodnotou a parametrem.

K opuštění konfigurační nabídky stiskněte tlačítko „Nabídka“. Zobrazí se standardní zobrazení.

6.3.1 Skutečná hodnota

Ukazatel	Popis	Jednotka
I2	Relativní doba ohřevu (Počítadlo lze resetovat pomocí parametru P5.)	[h]



Upozornění
Počítadlo relativní doby ohřevu (I2) počítá dobu nabíjení v celých provozních hodinách. Pokud byl přístroj nabíjen celou hodinu, dokonce i v intervalech, počítadlo se zvýší.

6.3.2 Parametry

Ukazatel	Popis	Možnosti
P5	Reset relativní doby ohřevu Aktivováním parametru resetujete počítadlo relativní doby ohřevu (I2).	on off

Pokud chcete změnit nastavení parametru, stiskněte tlačítko „OK“.

Jakmile se zobrazí symbol „Parametry lze editovat“, můžete nastavení parametru změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“. K uložení nastavení stiskněte tlačítko „OK“.

6.3.3 Přístup pro autorizovaný servis

Ukazatel	Popis
CodE	Přístup pro autorizovaný servis



Upozornění
Některé položky menu jsou chráněné kódem a může je číst a nastavovat jen autorizovaný servisní personál.

7. Čištění, péče a údržba



Věcné škody

- Nestříkejte do větracích otvorů čisticí spreje.
- Pamatujte, že do přístroje nesmí vniknout žádná vlhkost.

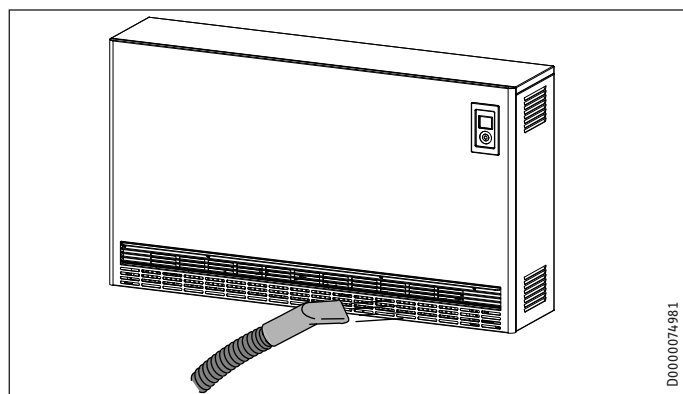
- Pokud se na přístroji objeví mírně zahnědlé zbarvení, setřete je vlhkou utěrkou.
- Přístroj čistěte v ochlazeném stavu běžnými čisticími prostředky. Nepoužívejte čisticí písky a leptavé prostředky.

7.1 Čištění sítka proti prachu



Upozornění

Pravidelně čistěte vláknové sítka usazené pod vstupem vzduchu. Tím zajistíte bezvadné vybíjení přístroje. V případě zanesení sítka vypněte ventilátor.



D0000074981

- Vláknové sítka usazené pod vstupem vzduchu čistěte vysavačem.

8. Odstranění problémů

Problém	Příčina	Odstranění
Přístroj se neohřívá.	Nabití nebylo nastaveno nebo bylo nastaveno příliš nízké nabití. Je nastavena příliš nízká teplota na přístroji.	Nastavte vyšší nabití. Zkontrolujte nastavenou teplotu místnosti. Případně doladte.
	Spuštění ventilátoru je vypnuté.	Zapněte spuštění ventilátoru.
	Chybí napájení.	Zkontrolujte pojistky a ochranný spínač domovní instalace.
Místnost není dostatečně teplá, přestože přístroj je horký.	Přehřátí. Bezpečnostní omezovač teploty omezuje topný výkon.	Odstraňte příčinu (nečistoty nebo překážky na vstupu nebo výstupu vzduchu). Dodržte minimální vzdálenosti!
	Potřeba tepla v místnosti je vyšší než výkon přístroje.	Omezte tepelné ztráty (zavřete okna a dveře. Zabraňte trvalému větrání.)
Přístroj vyrábí i při mírných klimatických podmínkách velké množství tepla.	Nastavení na řídicím systému nabití a/nebo regulaci nabití není správné.	Upravte nastavení.
Místnost je příliš teplá.	Je nastavena příliš vysoká teplota na přístroji.	Zkontrolujte nastavenou teplotu místnosti. Případně doladte.
Přístroj se nevybíjí.	Sítka je ucpané.	Viz kapitola „Čištění, péče a údržba“.
Zjištění otevřeného okna nereaguje.	Přístroj nezjistí žádný významný pokles teploty v důsledku větrání. (Zjištění otevřeného okna vyžaduje dříve stabilní teplotu místnosti.)	Po nastavení na přístroji vyčkejte, dokud se teplota místnosti zcela nestabilizuje. Vyhňte se překážkám pro výměnu vzduchu mezi přístrojem a vzduchem v místnosti. Uzamkněte ventilátor na dobu větrání.
	Zjištění otevřeného okna není aktivováno.	V základní nabídce zapněte zjištění otevřeného okna.
Funkce „Adaptivní start“ nefunguje podle potřeby.	Funkce má vliv pouze na provoz časovače. Teplota místnosti se silně mění nebo proces učení přístroje není dokončen.	Provoz časovače použijte pro optimální komfort topení. Počkejte několik dní, než se chování stabilizuje.
	Funkce „Adaptivní start“ není aktivována.	Zapněte v základní nabídce funkci „Adaptivní start“.
Zobrazení ukazuje „E1“, „E2“ nebo „E3“.	Byla zjištěna vnitřní chyba.	Informujte autorizovaný servis.



Upozornění

Změny nebo nápravy řídicího systému nabití se projeví teprve po opětovném nabití.

Pokud nedokážete příčinu odstranit, kontaktujte specializovaného odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).

INSTALACE

9. Zabezpečení

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

9.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

9.2 Předpisy, normy a ustanovení



VÝSTRAHA elektrický proud
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.



VÝSTRAHA elektrický proud
Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka.
Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.



Věcné škody
Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.
Provozní prostředky přizpůsobte jmenovitému příkonu přístrojů.



Věcné škody
Upevněte přístroj na stěnu nebo podlahu tak, aby byla zaručena jeho stabilita.

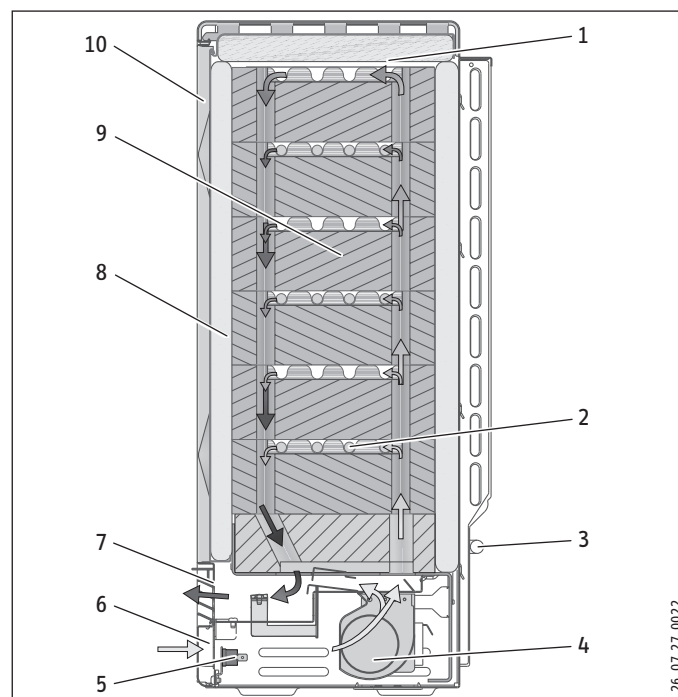


Věcné škody
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Pamatujte, že se přívodní kabel nesmí dotýkat žádných částí přístroje.



Věcné škody
Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

10. Popis přístroje



- 1 Krycí plech
- 2 Topná tělesa
- 3 Snímač teploty v místnosti
- 4 Ventilátor (M1)
- 5 Ochranný regulátor teploty (N5)
- 6 Vstup vzduchu
- 7 Výstup vzduchu
- 8 Izolace
- 9 Akumulační cihly
- 10 Přední stěna a vnitřní přední stěna

10.1 Princip činnosti

Akumulační vyzdívka se nahřívá prostřednictvím topných těles uložených mezi řadami cihel vyzdívky. Regulátorem nabíjení se nastavuje nabíjení. Začátek a trvání doby nabíjení určuje příslušné elektrorozvodné závody.

Přehřátí přístroje brání dva vestavěné ochranné regulátory teploty a bezpečnostní omezovač teploty. Zatímco ochranný regulátor teploty se sám opět zapne, bezpečnostní omezovač teploty se musí po odstranění příčiny závady znovu zapnout stisknutím knoflíku umístěného uprostřed omezovače.

Uložené teplo se uvolňuje pomocí ventilátoru, částečně i přes povrch přístroje. Přitom ventilátor nasává vzduch z místnosti přes otvor vstupního vzduchu a fouká jej přes vzduchové kanály akumulací vyzdívky, kde se ohřívá.

Před výstupem přes mřížku pro výstup vzduchu se takto vyrobený horký vzduch smíchá pomocí dvou směšovací klapky s chladnějším venkovním vzduchem, aby vystupující vzduch nepřekročil maximální přípustnou teplotu. Poloha směšovací klapky a tím směšovací poměr vzduchu se reguluje pomocí bimetalického regulátoru.

10.2 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem je dodáváno:

- Akumulační cihly

10.3 Příslušenství

- 2bodový prostorový termostat (regulace vybíjení)
- Přídavné topení
- Konstrukční sada DC Control Input (řídící signál DC)

11. Příprava



Věcné škody

Je nutno zajistit, aby byl zachován rozdíl potenciálů max. 230 V mezi všemi přípojkami na straně síťového napětí L, L1 a různými řídicími signály SL, A1, A2, LF, SH, LE a LH.



Upozornění

Na svorkách L a N svorkovnice X2 musí být přítomno trvalé napětí.



Upozornění

Je-li přístroj připojen k automatickému řídicímu systému dobíjení (např. EAC 4), musí být nastaveno řízení nabíjení pro elektronický regulátor nabíjení bez korekce napětí.

11.1 Místo montáže



VÝSTRAHA popálení

- Zajistěte, aby stěna, na kterou se přístroj instaluje, odolávala teplotám alespoň 85 °C a podlaha alespoň 80 °C.
- Dodržujte minimální vzdálenosti od sousedních povrchů.



Upozornění

Pokud se přístroj instaluje v místnostech, ve kterých hrozí výskyt spalin, oleje nebo výparů nebo ve kterých probíhá práce s rozpouštědly a chemikáliemi, může následkem provozu vzniknout na přístroji dlouhodobé načichnutí nebo znečištění.



Věcné škody

Přístroj musí být instalován rovnoběžně se stěnou.

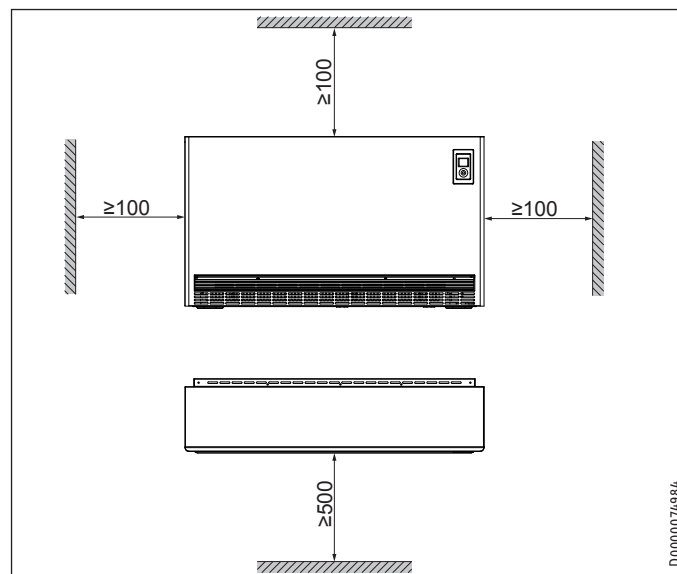
Instalační plocha přístroje musí být rovná a musí mít dostatečnou nosnost. Informace o hmotnosti přístroje získáte v kapitole „Technické údaje / Tabulka údajů“.

- V případě pochybností kontaktujte znalce v oboru stavebnictví.

Přístroje mohou být umístěny na libovolnou běžnou podlahu, ale v oblasti nohou přístrojů se pod tlakem a vlivem tepla mohou vyskytnout změny na podlaze z PVC, parketách a koberci s dlouhým nebo vysokým vlasem. V těchto případech musí být používány tepelně odolné podložky (které musí poskytnout zákazník).

Stabilita přístroje musí být zajištěna upevněním ke stěně nebo podlaze (viz kapitola „Montáž/Možnosti montáže“).

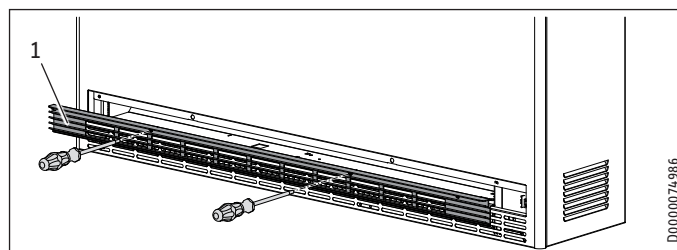
11.2 Minimální vzdálenosti



- Zajistěte, aby mohl z přístroje volně unikat horký vzduch.

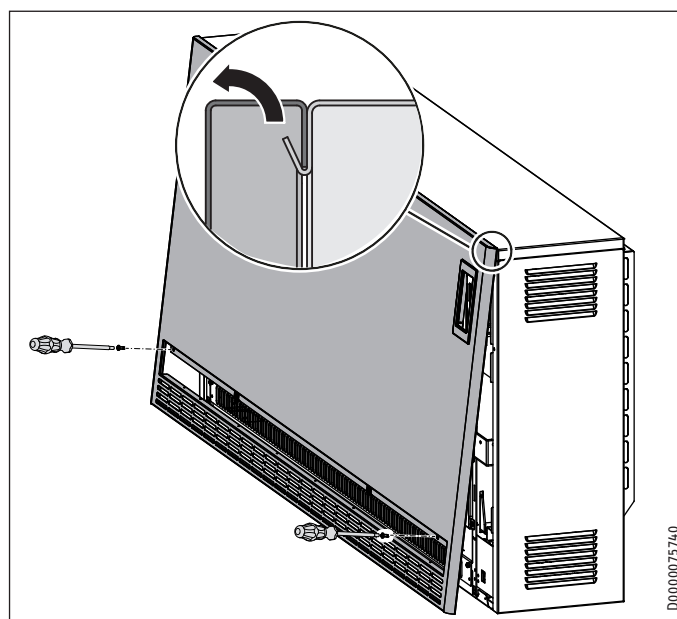
12. Montáž

12.1 Otevření přístroje

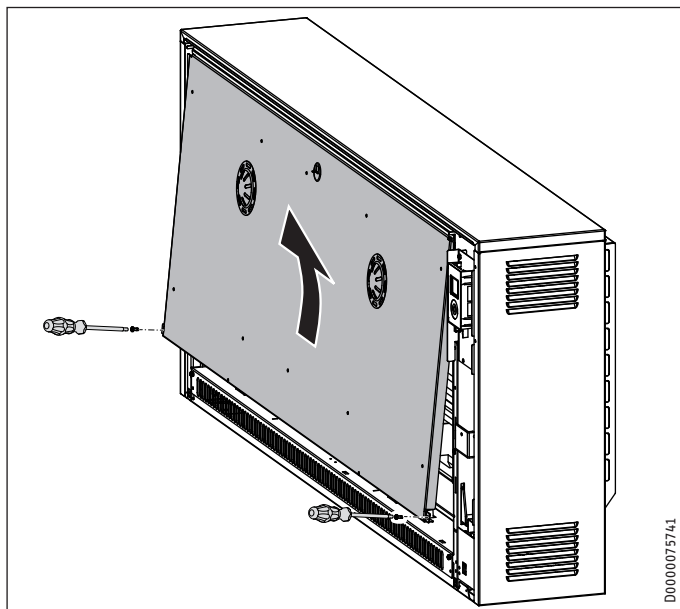


1 Mřížka na výstupu vzduchu

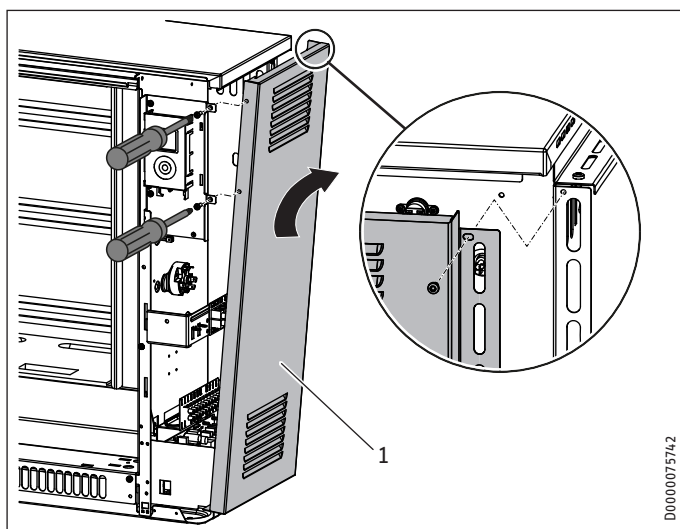
- Povolte oba čtvrtěční otočné uzávěry mřížky na výstupu vzduchu a vyjměte je.



- ▶ Povolte šrouby přední stěny.
- ▶ Přední stěnu potáhněte dopředu a vyzdvihněte ji směrem vzhůru.



- ▶ Uvolněte šrouby vnitřní přední stěny na spodní hraně.
- ▶ Vnitřní přední stěnu potáhněte dopředu a vyzdvihněte ji směrem vzhůru.



- 1 Pravá postranní stěna (s uvolněným šroubením)
- ▶ Uvolněte 3 šrouby vpředu a vzadu na pravé postranní stěně.
 - ▶ Postranní stěnu lehce přitáhněte směrem dopředu a sklopte ji nahoru na stranu.
 - ▶ Lehce nadzvedněte postranní stěnu a sejměte ji.

12.2 Nastavte regulaci nabíjení



Upozornění

Zohleďte následující údaje. Po montáži lze někdy tato nastavení provést v závislosti na místě a způsobu montáže pouze podmíněně.

12.2.1 Snížení příkonu



VÝSTRAHA elektrický proud
Jednofázové připojení se smí provádět v souladu s technickými připojovacími podmínkami elektrorozvodných závodů pouze do 2 kW (ETS 200 Plus).

Zapojení přístroje je ze závodu nastaveno na maximální výkon (100 %).

Přemostěním, resp. odstraněním přemostění na připojovacích svorkách můžete příkon snížit o 3 výkonové stupně (viz kapitola „Technické údaje / Snížení příkonu“).

Dimenzování průřezů vodičů a zajištění je třeba provést v souladu s maximálním možným výkonem přístroje.



Upozornění

Dodržujte předpisy příslušných elektrorozvodných závodů.

Dotatečně zvýšení příkonu musí v Německu znovu schválit příslušný elektrorozvodný závod. V případě nenahlášené dotatečné zvýšení výkonu elektrorozvodnému závodu dojde k porušení smlouvy s dodavatelem elektrické energie.

12.2.2 Úprava výkonu v souladu se zvýšenou jmenovitou dobou nabíjení

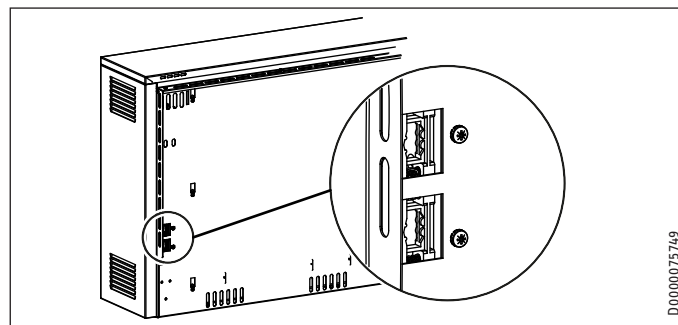
Přeložením resp. odstraněním přemostění na připojovacích svorkách lze příkon upravit na jmenovitou dobu nabíjení určenou elektrorozvodnými závody. Sériově jsou akumulární kamna dimenzována na jmenovitou dobu nabíjení v délce 8 hodin.

- ▶ Dbejte minimálních odstupů (viz kapitola „Technické údaje / Minimální odstup“).

12.2.3 Přípojka k řídicímu signálu DC

Je-li v zařízení instalován řídicí systém nabíjení (stejnoseměrné napětí 0,91 V – 1,43 V), potřebujete konstrukční sadu DC Control Input (příslušenství). Řídicí signál DC musí být připojen na svorky A1/Z1 „DC + (kladný pól)“ a A2/Z2 „DC – (záporný pól)“ na svorkovnici X3. Dbejte na polaritu.

12.3 Síťová přípojka / přívodní vedení



VÝSTRAHA elektrický proud

- ▶ Před zahájením práce na přístroji odpojte přívodní vedení v rozvaděči od napětí.

- ▶ Protáhněte síťová přívodní vedení a přívodní vedení regulátoru nabíjení a vybíjení otvory v zadní stěně přístroje a zapojte (viz kapitola „Technické údaje / Schéma elektrického zapojení“).
- ▶ Položte přívodní vedení v délce cca 260 mm a podle potřeby zkraťte. Kabele nesmí přiléhat k větracím otvorům v postranní stěně.

12.4 Připojení elektrického napětí

12.4.1 Obecné informace



VÝSTRAHA elektrický proud

Je-li přístroj připojen k automatickému řídicímu systému nabíjení, může být na svorkách A1/Z1 a A2/Z2 napětí i tehdy, jsou-li vyjmuté pojistky.

Elektrické připojení topných těles probíhá za těchto podmínek: 3/N/PE~400 V. U přístrojů ETS 200 Plus je možné i připojení 1/N/PE~230 V.

Připojení pomocí NYM je možné. Počet přívodních vedení a žil kabelu, jakož i průřezy vodiče závisí na připojovací hodnotě přístroje a typu síťové přípojky a dále na zvláštních předpisech elektrorozvodny.

Dodržujte schéma elektrického zapojení a výkonové stupně (viz kapitola „Technické údaje“).

12.4.2 Připojení přístroje



VÝSTRAHA elektrický proud

Dbejte bezpodmínečně na bezvadné připojení ochranného vodiče.



VÝSTRAHA elektrický proud

Přívodní vedení nesmí být poškozená, vyjmutá nebo vytažená z přístroje.

- ▶ Položte přívodní vedení odpovídajícím způsobem.



Upozornění

Na svorkách L a N svorkovnice X2 musí být přítomno trvalé napětí.

- ▶ Elektrická přívodní vedení zajistěte proti vytržení a připojte je podle schématu zapojení v přístroji (na vnitřní straně pravé postranní stěny) nebo podle schématu elektrického zapojení v kapitole „Technické údaje“.

Pokud je plechový úhelník usazený v prostoru rozvaděče obtížně dostupný pro umístění svorek síťového zapojení kvůli malé vzdálenosti mezi stěnami, můžete ho po uvolnění upevňovacího šroubu vychýlit vpřed.

12.4.3 Řízení bez stykače k topení

Pokud se nemá instalovat stykač topení (částečně požadavek elektrorozvodného závodu), může být použita funkce elektroniky akumulacních kamen.

- ▶ K tomu připojte buď signály elektrorozvodného závodu LF a N nebo signály SH a N příslušného řízení nabíjení přímo na svorkách LF/SH a N akumulacních kamen.
- ▶ V konfigurační nabídce nastavte parametr P15 na 1 (viz kapitola „Instalace/Nastavení“).

Topná tělesa v přístroji se zapnou teprve tehdy, dojde-li ze strany elektrorozvodných závodů k uvolnění tarifu pro nabíjení a nabíjení povolí elektronický regulátor nabíjení.

12.4.4 Typový štítek přístroje



Upozornění

Poznamenejte si příkon a jmenovitou dobu nabíjení.

- ▶ Vyznačte proto na typovém štítku příslušná políčka.

12.5 Možnosti montáže

12.5.1 Montáž na stěnu

(u dostatečně nosné stěny)

Pro upevnění na stěnu se v zadní stěně přístroje v prostoru rozvaděče nachází otvor.

- ▶ Přišroubujte přístroj vhodným šroubem ke stěně, aby nedošlo k jeho překlopení.

12.5.2 Upevnění k podlaze

Případně můžete přístroj sešroubovat pomocí čtyř otvorů (Ø9 mm) v patkách přístroje s podlahou.

- ▶ Demontujte mřížku výstupu vzduchu, přední stěnu a konstrukční skupinu rozvodu vzduchu (viz kapitoly „Montáž/Otevření přístroje a Čištění přístroje“).
- ▶ Přišroubujte přístroj pomocí vhodných šroubů k podlaze.

12.6 Vložení akumulacní vyzdívky



VÝSTRAHA popálení

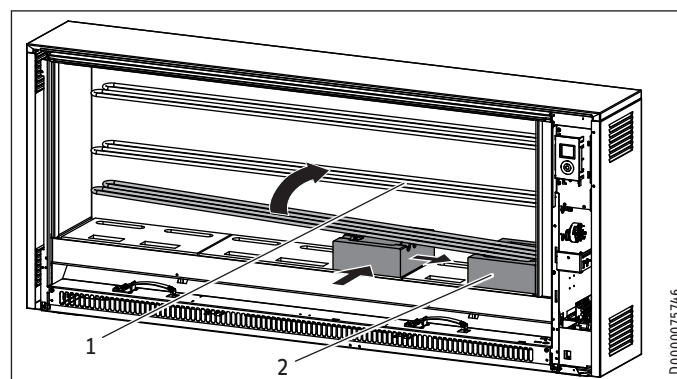
Poškozená tepelná izolace může způsobit přehřátí pláště.

- ▶ Zkontrolujte tepelnou izolaci v přístroji, zda nebyla při přepravě poškozena.
- ▶ Vyměňte vadné části tepelné izolace.

Přístroj musí být zcela očištěn od cizích těles a zbytků obalu.

- ▶ Odstraňte krycí plech a vloženou lepenku z vnitřního prostoru přístroje.

Cihly akumulacní vyzdívky se dodávají ve zvláštním obalu. Akumulacní cihly s lehkým poškozením způsobeným přepravou lze použít. Funkce přístroje tím není omezena.

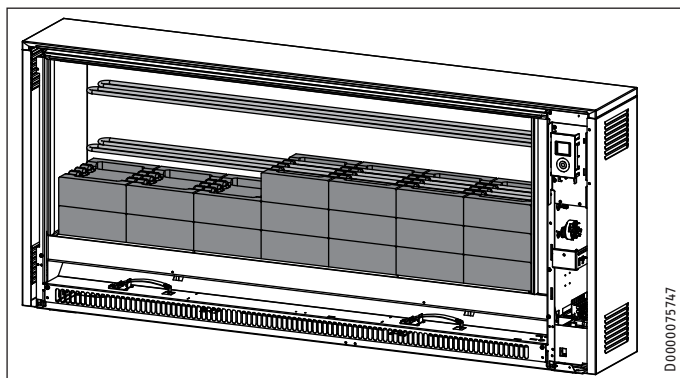


1 Topná tělesa

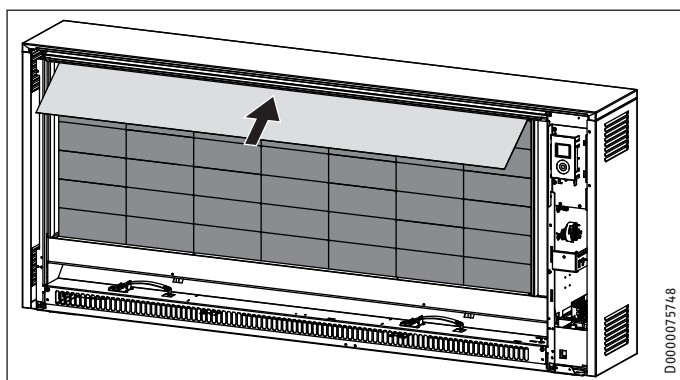
2 Akumulacní cihla

- ▶ Při instalaci akumulacních cihel topná tělesa mírně zvedněte.

- ▶ Dbejte při zvedání topných těles na to, aby průchozí otvory v postranní tepelné izolaci nebyly topným tělesem rozšířeny.
- ▶ Vložte první akumulaci cihlu při dodržení určitého rozestupu k pravé tepelné izolaci, a sice šterbinou topného tělesa nahoru.



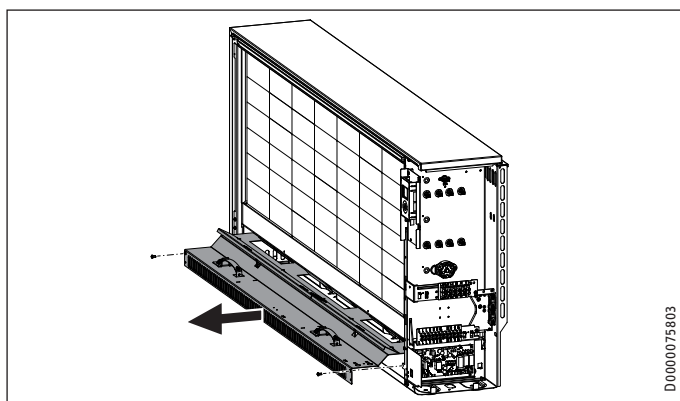
- ▶ Přisuňte akumulaci cihlu k pravé a současně zadní tepelné izolaci. Podélné otvory tvoří topné kanály.
- ▶ Další akumulaci cihly vložte v předepsaném pořadí.



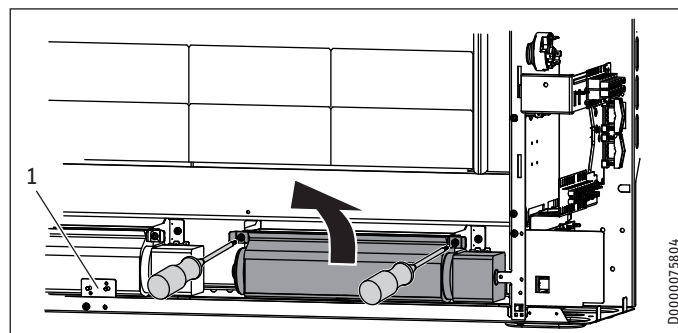
- ▶ Krycí plech sejmутý z vnitřního prostoru posuňte nad horní akumulaci cihly.

12.7 Předání přístroje

- ▶ Po instalaci a vsazení akumulaci vyzdívky přístroj vyčistěte. Postupujte takto:



- ▶ Vyměňte konstrukční skupinu rozvodu vzduchu.



1 Ochranný regulátor teploty (N5)

- ▶ Zvedněte ventilátor a vyjměte ho. K tomu musíte uvolnit šrouby usazené vpředu na přídržovacím úhelníku.
- ▶ Pamatujte na uložení kabelů.

U některých přístrojů je k tomu třeba vyšroubovat ochranný regulátor teploty (N5) včetně úchytného plechu.

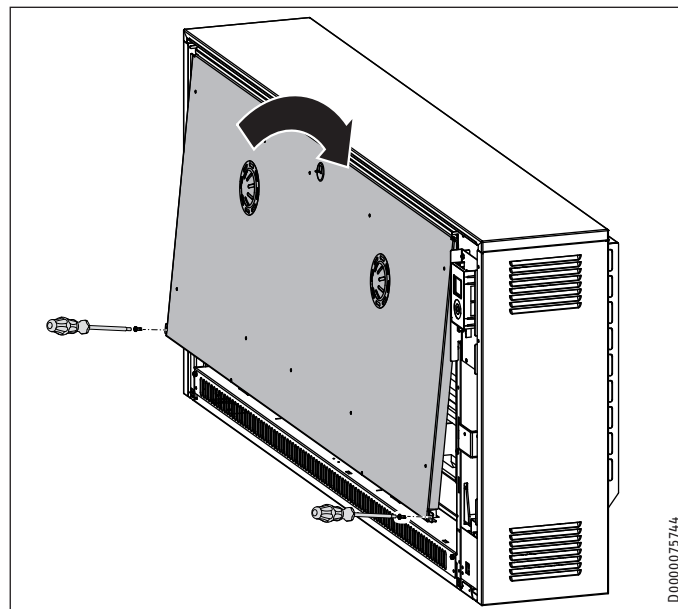


Věcné škody

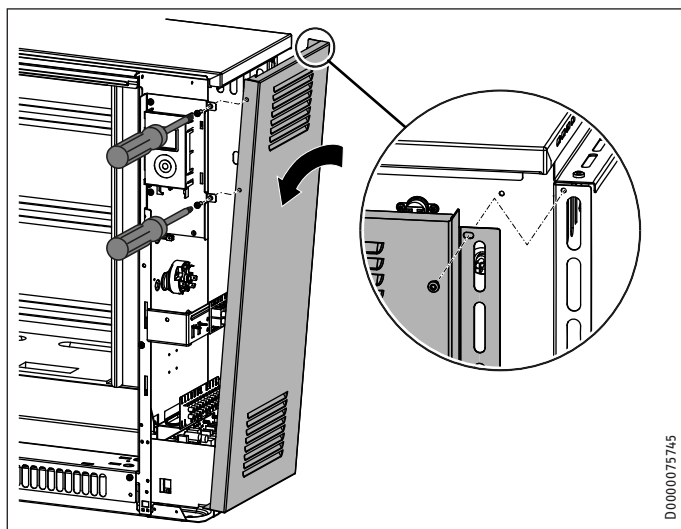
Při ukládání demontovaných částí dbejte na to, aby se nepoškodily vodiče.

- ▶ Vyčistěte spodní plech a ventilátor. Dávejte pozor, abyste nepoškodili lamely.
- ▶ V případě potřeby znovu namontujte ventilátor, ochranný regulátor teploty a konstrukční skupinu rozvodu vzduchu.
- ▶ Pamatujte na správné uložení kabelů.

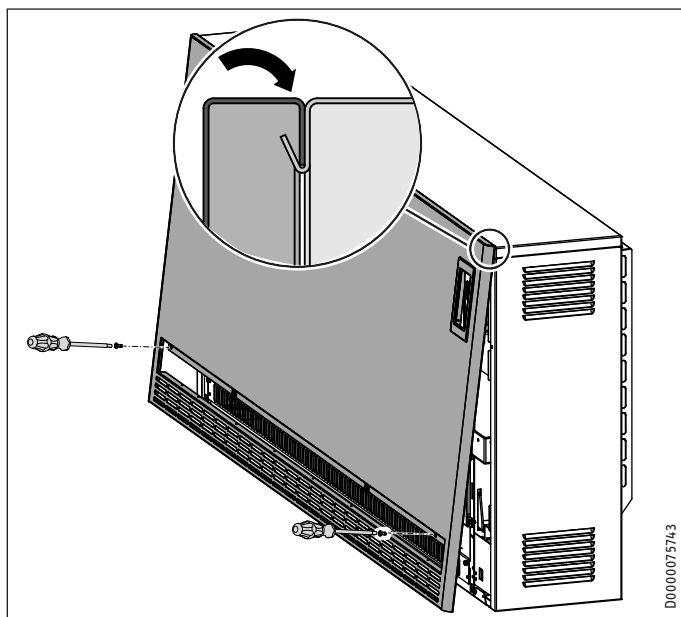
12.8 Uzavření přístroje



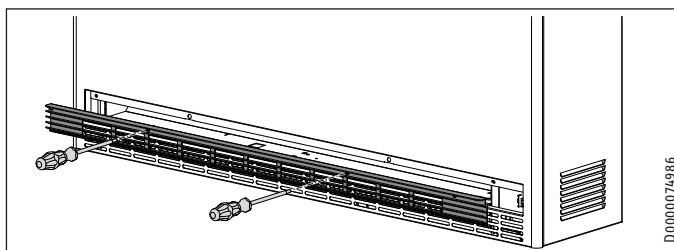
- ▶ Nasadte zpět vnitřní přední stěnu.



- ▶ Nasadte pravou dolní postranní stěnu a vyklopte ji nahoru na přístroj.
- ▶ Zavěste horní postranní stěnu na víko a zatlačte ji dozadu. Ujistěte se, že postranní stěna spočívá na úchytném plechu ovládací jednotky.
- ▶ Postranní stěnu přišroubujte 3 šrouby včetně ozubených kotoučů.



- ▶ Před montáží přední stěny sundejte ochrannou fólii z ovládací jednotky.
- ▶ Nasadte zpět přední stěnu.
- ▶ Přední stěnu přišroubujte šrouby včetně ozubených kotoučů.



- ▶ Nasadte mřížku výstupu vzduchu přes oba čtvrtěční otočné uzávěry.

13. Nastavení

13.1 Konfigurační nabídka

Chcete-li vstoupit do konfigurační nabídky, podržte stisknuté tlačítko „Nabídka“. Po cca 3 sekundách se zobrazí skutečná hodnota I1.

Ukazatel	Popis
I1-I2	Skutečné hodnoty
Pro1-Pro3	Časové programy
P1-P5	Parametry
CodE	Přístup pro autorizovaný servis

Po zadání čtyřmístného číselného kódu se aktivují další skutečné hodnoty a parametry, které jsou vyhrazeny pro autorizovaný servis.

Úroveň přístupu	Popis
A0	Skutečné hodnoty a parametry, které jsou odblokovány pro uživatele přístroje, a proto jsou dostupné bez kódu.
A1	Skutečné hodnoty a parametry pro autorizovaný servis.

13.1.1 Zadejte kód

Kód naprogramovaný ze závodu je 1000.

- ▶ Pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ vyvolejte bod nabídky „CodE“. Střídavě s bodem nabídky se zobrazí úroveň přístupu A0.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“. Zobrazí se zadání kódu. První číslice bliká.
- ▶ Pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ zadejte kód 1000. Po zadání každé číslice stiskněte tlačítko „OK“.

Po správném zadání kódu jsou vidět skutečné hodnoty a parametry, které byly dříve zablokované.

13.1.2 Skutečné hodnoty

Ukazatel	Popis	Úroveň přístupu	Jednotka
I1	Skutečná hodnota teploty místnosti	A0	[°C] [°F]
I2	Relativní doba ohřevu (Počítadlo lze resetovat pomocí parametru P5.)	A0	[h]
I3	Požadovaný stupeň nabití dalšího nabíjení	A1	[%]
I4	Skutečný stupeň nabití	A1	[%]

13.1.3 Parametry

Ukazatel	Popis	Úroveň přístupu	Možnosti
P1	Ofset teploty místnosti	A0	±3 °C ±5 °F
P2	Časový formát	A0	12 h 24 h
P3	Jednotka ukazatele teploty	A0	°C °F
P4	Reset časových programů	A0	on off
P5	Reset relativní doby ohřevu	A0	on off
P6	Řídicí signál SL	A1	0 1
P7	Typ řízení ventilátoru	A1	0 1
P8	Snížení vypínací teploty	A1	100 % 90 % 80 % 70 %
P12	Přídavné topení	A1	0 1
P14	Zdroj požadovaného stupně nabití	A1	1 2 3
P15	Zdroj aktivace nízkého tarifu	A1	0 1
P17	Systém ED	A1	30–80 %
P18	Postup při poruchách	A1	0 1

Chcete-li změnit hodnotu parametru, vyvolejte příslušný parametr tlačítkem „+“. Stiskněte tlačítko „OK“.

Jakmile se zobrazí symbol „Parametry lze editovat“, můžete hodnotu parametru změnit pomocí tlačítek „+“ a „-“. K uložení nastavené hodnoty stiskněte tlačítko „OK“.

Pokud stisknete tlačítko „Nabídka“ nebo neprovedete po dobu delší než 10 sekund žádnou akci obsluhy, přístroj se automaticky přepne na standardní zobrazení. Blokování parametrů se znovu aktivuje.

P6: Řídicí signál SL

Možnosti	Popis
0	Vstup SL deaktivován (tovární nastavení): Řízení ventilátoru se provádí pomocí prostorového termostatu integrovaného v přístroji.
1	Vstup SL aktivován: Řízení ventilátoru se provádí pomocí 2bodového prostorového termostatu montovaného na stěnu.

P7: Typ řízení ventilátoru

Možnosti	Popis
0	2bodový regulátor: Ventilátor se zapíná a vypíná podle spotřeby tepla prostorovým termostatem integrovaným v přístroji.
1	Proporcionální regulátor (nastavení z výroby): Otáčky motorů ventilátorů se plynule přizpůsobí spotřebě tepla prostorového termostatu integrovaného v přístroji.

P8: Snížení vypínací teploty

Přes parametr P8 lze ve spojení s měnitelným příkonem vybrat čtyři různé stupně nabití pro elektronický regulátor nabíjení (100 %, 90 %, 80 % nebo 70 %). Nastavení z výroby je 100 % (žádné snížení).

Je-li vybráno jiné nastavení, sníží se stupeň nabití (sníží se vypínací teplota elektronického regulátoru nabíjení). Viz kapitola „Technické údaje / Snížení příkonu při zachování jmenovité doby nabíjení 8 hodin“.

P12: Přídavné topení (příslušenství)

Možnosti	Popis
0	Není-li v přístroji instalováno žádné přídavné topení (tovární nastavení).
1	Přídavné topení instalované v přístroji se aktivuje.

P14: Zdroj požadovaného stupně nabití

Možnosti	Popis
1	U přístrojů bez řídicího systému nabíjení regulovaného podle počasí. Množství nabíjení se reguluje pomocí omezovače stupně nabití.
2	Vedení řídicího systému nabíjení je připojeno k řídicímu signálu AC (tovární nastavení).
3	Vedení řídicího systému nabíjení je připojeno k řídicímu signálu DC.

P15: Zdroj aktivace nízkého tarifu

Možnosti	Popis
0	Trvalé spuštění (tovární nastavení): Topná tělesa v přístroji se zapnou po uvolnění nabíjení stykačem topení a elektronickým regulátorem nabíjení.
1	Hardwarový signál LF: Topná tělesa v přístroji se zapnou teprve tehdy, dojde-li ze strany elektrorozvodných závodů k uvolnění tarifu pro nabíjení a nabíje-ní povolí elektronický regulátor nabíjení.

P17: Systém ED

Vedení řídicího systému nabíjení musí být připojeno k řídicímu signálu AC (signál střídavého napětí na svorkách A1 a A2).

Elektronický regulátor nabíjení přístroje lze provozovat na řídicích systémech nabíjení systémů ED 80 %, 72 %, 68 %, 40 % a 37 %. Nastavení z výroby je určeno pro 80% systémy ED.

Pokud je přístroj provozován na jiných systémech ED, musí být tento parametr nastaven na odpovídající procentuální hodnotu.

P18: Postup při poruchách

Možnosti	Popis
0	Regulátor nabíjení v přístroji je nastaven na „negativní chování při poruchách“ (bez nabíjení akumulčních kamen při vadném řídicím systému nabíjení). Toto nastavení lze provést pouze při provozu s digitálními řídicími systémy nabíjení. U řídicích systémů nabíjení AC je navíc zapotřebí také 80% signál ED.
1	Regulátor nabíjení v přístroji je nastaven na „pozitivní chování při poruchách“ (tovární nastavení). To znamená, že má-li řídicí systém nabíjení závadu (například výpadek řídicího signálu), bude přístroj plně nabít.

14. Uvedení do provozu

14.1 Kontrola před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu můžete provést zkoušku funkce. Vyvolejte k tomu režim uvedení do provozu v konfigurační nabídce.

- ▶ Chcete-li vstoupit do konfigurační nabídky, podržte stisknuté tlačítko „Nabídka“ cca 3 sekundy.

Nejprve musíte uvolnit úroveň přístupu A1, která je vyhrazena autorizovanému servisu.

- ▶ Pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ vyvolejte bod nabídky „CodE“.
- ▶ Stiskněte tlačítko „OK“.
Zobrazí se zadání kódu. První číslice bliká.
- ▶ Pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ zadejte kód 1000. Po zadání každé číslice stiskněte tlačítko „OK“.
- ▶ Po zadání správného kódu vyvolejte tlačítkem „+“ skutečnou hodnotu I4.
- ▶ Chcete-li vstoupit do režimu uvedení do provozu, podržte stisknutá současně tlačítka „Nabídka“ a „+“ cca 3 sekundy.

V režimu uvedení do provozu se provede první nabíjení. Množství nabití odpovídá nastavení na omezovači stupně nabití. Na displeji se zobrazí průběh nabíjení v procentech.



Upozornění

- Pokud je omezovač stupně nabití nastaven na 0 %, nedojde k žádnému nabíjení.
- Po dosažení množství nabití opustí přístroj automaticky režim uvedení do provozu.

- ▶ Zkontrolujte funkci ventilátoru zapnutím spuštění ventilátoru pomocí tlačítka „Ventilátor“.



Upozornění

Ventilátor běží pouze při nabíjení.

- ▶ Chcete-li opustit režim uvedení do provozu, podržte stisknutá současně tlačítka „Nabídka“ a „-“ cca 3 sekundy.

14.2 První uvedení do provozu

Přístroj můžete uvést do provozu ihned po úspěšné montáži.

- ▶ Nabíjení nastavte pomocí omezovače stupně nabití nebo řídicího systému nabíjení.

14.2.1 Nabíjení

Při prvním nabíjení může vznikat zápach.

- ▶ Zajistěte dostatečné větrání prostoru. Vyklopením okna do větrací polohy např. dosáhnete 1,5násobku výměny vzduchu.

Pokud přístroj instalujete v ložnici, nemělo by probíhat první nabíjení během spánku.

15. Přestavba přístroje

Pro přestavbu, nastavbu a vestavbu je rozhodující vždy návod přiložený k příslušné konstrukční sadě.

16. Předání přístroje

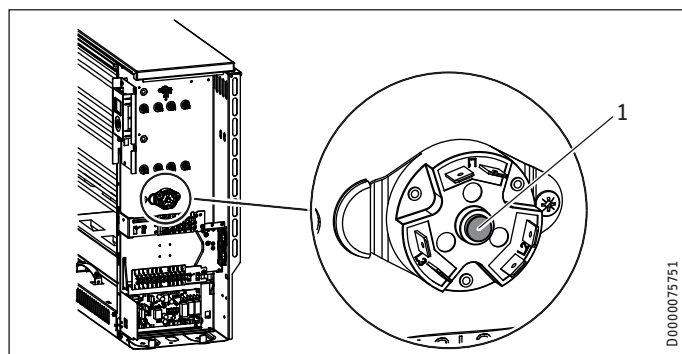
Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte jej především na bezpečnostní pokyny. Předajte uživateli tento návod k obsluze a instalaci.

17. Odstraňování poruch

17.1 Tabulka poruch

Závada	Příčina	Odstranění
Přístroj se neohřívá.	Řízení stykače topného tělesa není v pořádku.	Zkontrolujte řízení stykače topného tělesa.
	Chybějící napájení akumulčních kamen.	Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace.
	Chybějící napájení v regulátoru nabíjení.	Zkontrolujte napájení. Viz kapitola „Elektrické připojení“ a/ nebo „Technické údaje“.
	Bezpečnostní omezovač teploty (F1) se spustil.	Uvolněte opět omezovač teploty (viz kapitola „Uvolnění bezpečnostního omezovače teploty“).
Přístroj se při mírných venkovních teplotách příliš nabíjí (za použití řízení nabíjení).	Řídicí systém dobíjení je špatně nastaven.	Zkontrolujte nastavení řídicího systému nabíjení.
	Regulátor nabíjení nepracuje bezchybně.	Zkontrolujte nastavení parametrů P14, P15, P17 a P18 v konfigurační nabídce (viz kapitola „Instalace/Nastavení“).
	Je přerušen přenos řídicího signálu.	Zkontrolujte, zda akumulční kamna přijímají řídicí signál řídicího systému nabíjení.
Přístroj se při mírných venkovních teplotách příliš nabíjí (při ručním nastavení nabíjení).	Topná křivka je špatně nastavena.	Zkontrolujte nastavení řízení nabíjení
	Vadné čidlo venkovní teploty.	Přeměňte čidlo venkovní teploty a případně ho vyměňte.
	Regulátor nabíjení vysílá špatný řídicí signál.	Zkontrolujte nastavení parametrů P17 a P18 v konfigurační nabídce (viz kapitola „Instalace/Nastavení“).
Přístroj se při mírných venkovních teplotách příliš nabíjí (při ručním nastavení nabíjení).	Nastavení omezovače stupně nabití na akumulčních kamnech.	Zkontrolujte nastavení omezovače stupně nabití.
	Přístroj se nevybíjí.	Ventilátory se netočí.
	Vláknové sítko ve vstupu vzduchu je ucpané.	Vyčistěte sítko. Viz kapitola „Čištění, péče a údržba“. Zkontrolujte, zda něco nebrání přívodu vzduchu, např. u koberců s vysokým vlasem. Zkontrolujte, zda se nespustil ochranný regulátor teploty (N5) na výstupu vzduchu.
Zobrazení ukazuje kód chyby „E1“.	Snímač teploty v místnosti je vadný.	Přeměňte snímač teploty v místnosti a případně ho vyměňte.
Zobrazení ukazuje kód chyby „E2“.	Snímač teploty jádra je vadný.	Přeměňte snímač teploty jádra a případně ho vyměňte.
Zobrazení ukazuje kód chyby „E3“.	Řídicí signál DC je připojen s přepólováním.	Zkontrolujte připojení řídicího signálu DC.

17.1.1 Uvolnění bezpečnostního omezovače teploty (F1)








1 Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty

Po odstranění příčiny chyby lze bezpečnostní omezovač teploty opět uvolnit stisknutím tlačítka Reset.

17.2 Symboly na typovém štítku



Symboly typového štítku (příklad ETS 700 Plus)

-  Celková hmotnost
-  Nabíjení
-  Vybíjení
-  Přídatné topení
-  Ventilátor

18. Čištění a údržba

Kanál ventilátoru za mřížkou výstupu vzduchu se musí každé dva roky kontrolovat. Zde může docházet k usazování mírných nečistot.



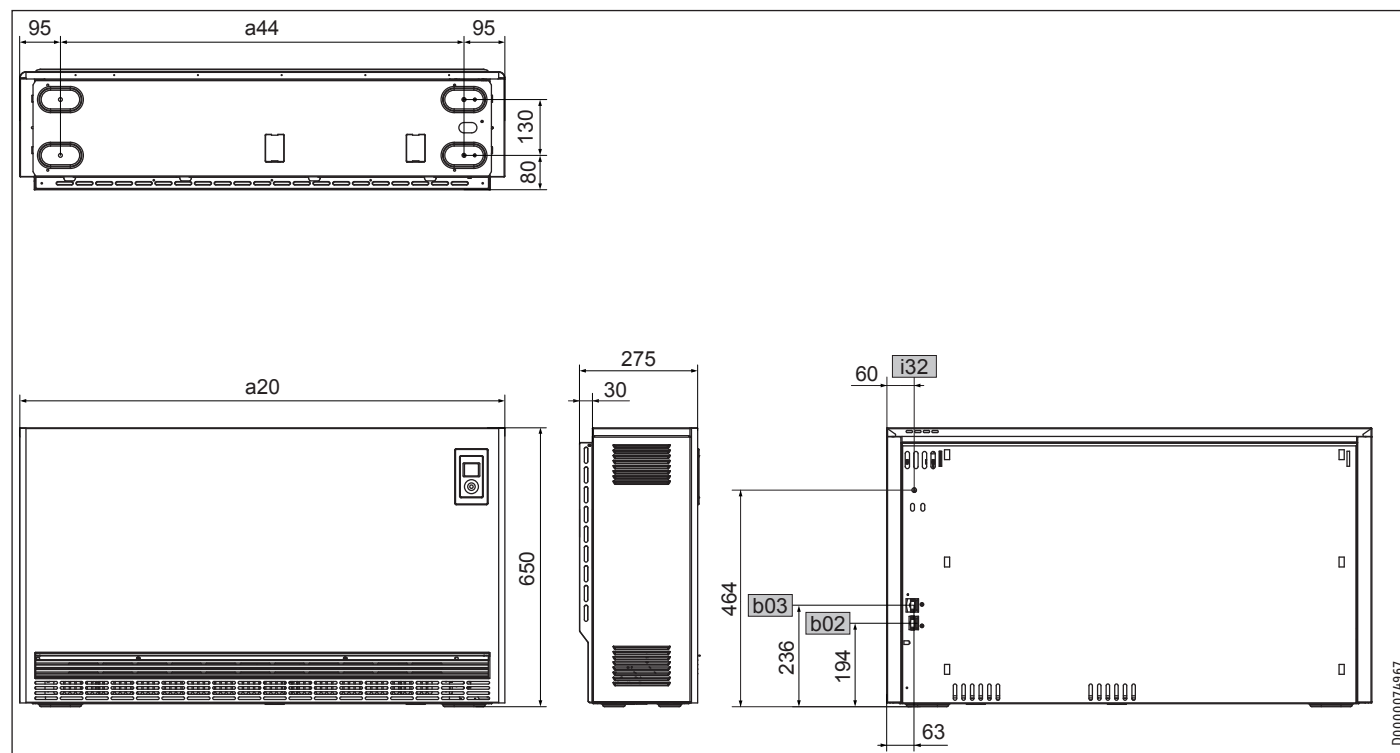
Upozornění

Při pravidelné údržbě doporučujeme nechat otestovat také kontrolní a regulační zařízení.

- ▶ Bezpečnostní, kontrolní a regulační zařízení a celý řídicí systém nabíjení a vybíjení nechejte otestovat autorizovaným servisem nejpozději 10 let po prvním uvedení do provozu.

19. Technické údaje

19.1 Rozměry a přípojky



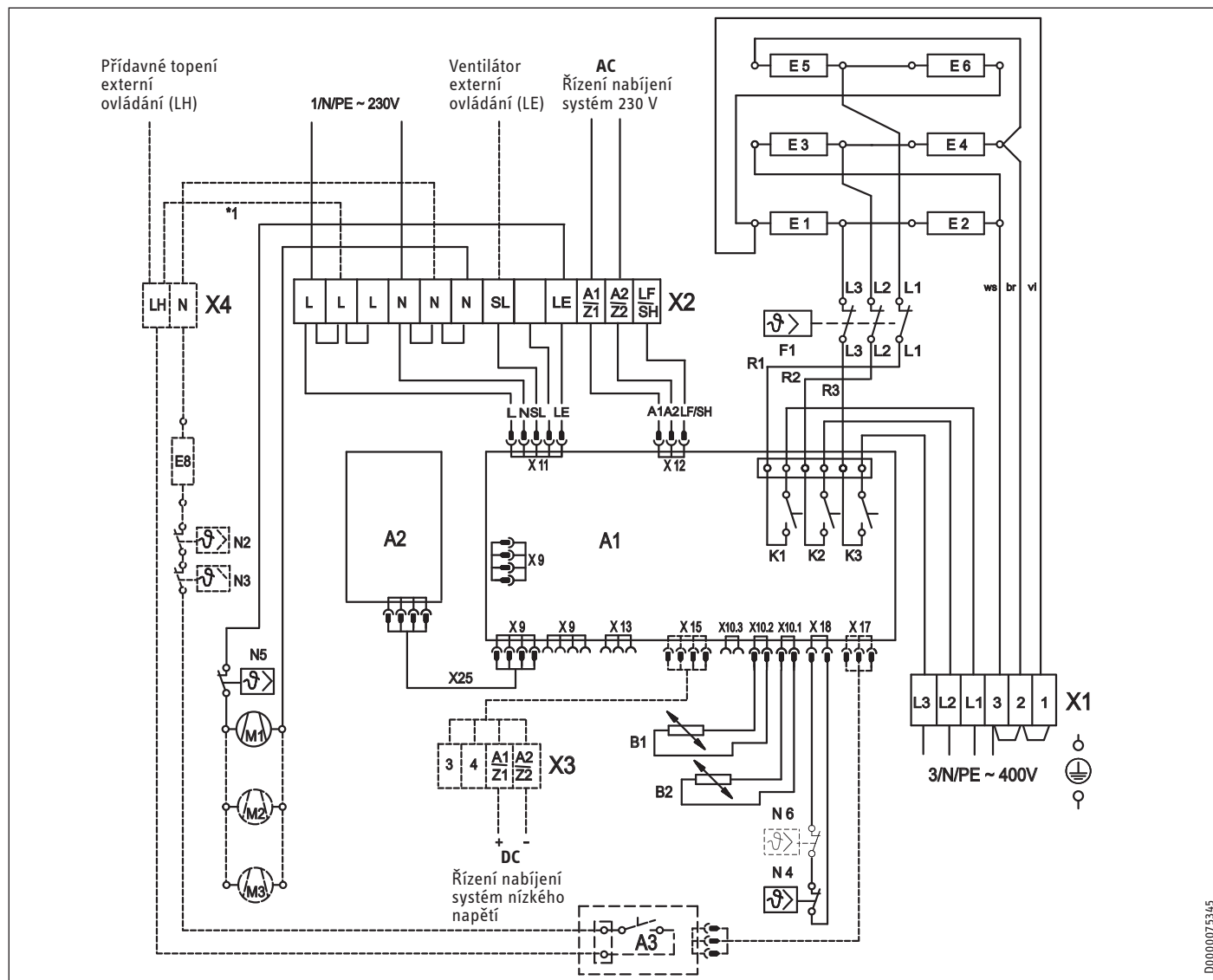
D0000074967

ČESKY

			ETS 200 Plus	ETS 300 Plus	ETS 400 Plus	ETS 500 Plus	ETS 600 Plus	ETS 700 Plus
a20	Přístroj	Šířka	mm	605	780	955	1130	1480
a44	Přístroj	Vzdálenost stavěcích noh	mm	415	590	765	940	1290
b02	Průchodka el. rozvodu I							
b03	Průchodka el. vodičů II							
i32	Fixace							

19.2 Schéma elektrického zapojení

! Věcné škody
Je nutno zajistit, aby byl zachován rozdíl potenciálů max. 230 V mezi všemi přípojkami na straně síťového napětí L, L1 a různými řídicími signály SL, A1, A2, LF, SH, LE a LH.



Část zásobníku

A1	Elektronický regulátor nabíjení/vybíjení
A2	Elektronika ovládacího pultu
B1	Čidlo ve vyzdívce - nabíjení
B2	Snímač teploty místnosti - vybíjení
F1	Bezpečnostní omezovač teploty
E1-E6	Topná tělesa
M1-M3	Ventilátor akumulčních kamen
N4	Omezovač teploty - nabíjení
N5	Ochranný regulátor teploty
N6	Omezovač teploty - stupeň nabití pouze pro 6-7 kW
X25	Spojovací vedení vnitřní A1-A2
X1	Síťová přípojovací svorka
X2	Přípojovací svorka

Příslušenství

(Není součástí dodávky. Zakřížkujte příslušné instalované příslušenství v políčkách.)

Přípojení stejnosměrného proudu
X3 Přípojovací svorka DC (0,91-1,43 V)

Přidavné topení (interní ovládání)
*1 / žíla LH - L

Přidavné topení (externí ovládání)
A3 Konstrukční skupina relé přidavného topení
E8 Přidavné topné těleso
N2 Regulátor teploty přidavného topení
N3 Regulátor teploty přidavného topení
X4 Přípojovací svorka

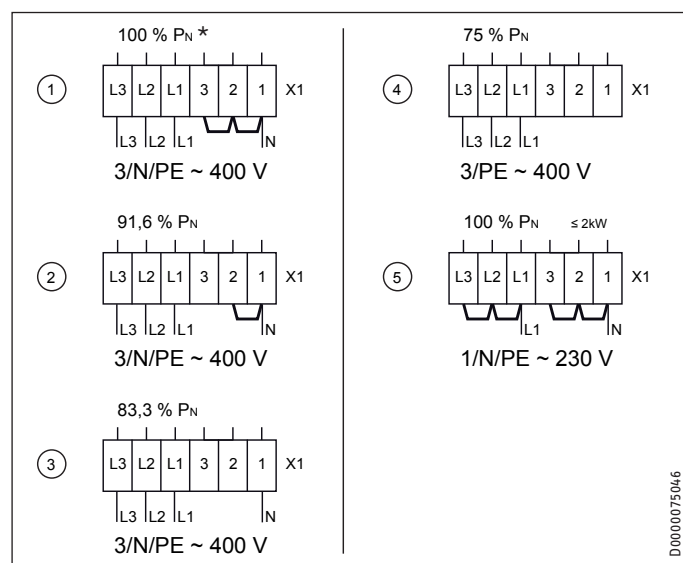
INSTALACE

Technické údaje

19.3 Snížení příkonu

Možnosti připojení (topná tělesa 8h)

		①	②	③	④	⑤
		100 %	91,6 %	83,3 %	75 %	100 %
Typy						
ETS 200 Plus	kW	2,00	1,83	1,67	1,50	2,00
ETS 300 Plus	kW	3,00	2,75	2,50	2,25	-
ETS 400 Plus	kW	4,00	3,66	3,33	3,00	-
ETS 500 Plus	kW	5,00	4,58	4,16	3,75	-
ETS 600 Plus	kW	6,00	5,50	5,00	4,50	-
ETS 700 Plus	kW	7,00	6,42	5,83	5,25	-

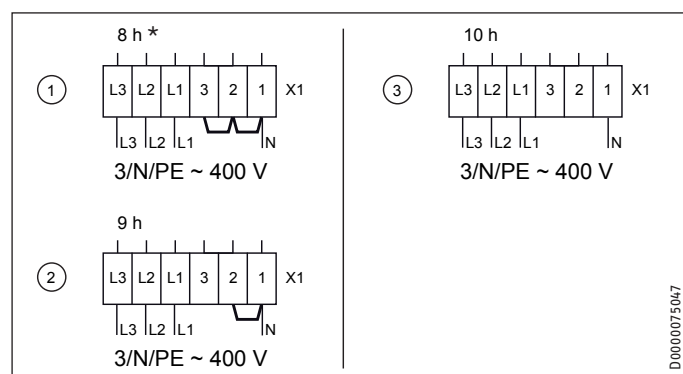


* Sériové zapojení

19.4 Úprava výkonu (jmenovitá doba nabíjení)

Provedení topného tělesa (topné těleso 8h)

		8h	9h	10h
Jmenovitá doba nabíjení		①	②	③
Typy				
ETS 200 Plus	kW	2,00	1,83	1,67
ETS 300 Plus	kW	3,00	2,75	2,50
ETS 400 Plus	kW	4,00	3,66	3,33
ETS 500 Plus	kW	5,00	4,58	4,16
ETS 600 Plus	kW	6,00	5,50	5,00
ETS 700 Plus	kW	7,00	6,42	5,83

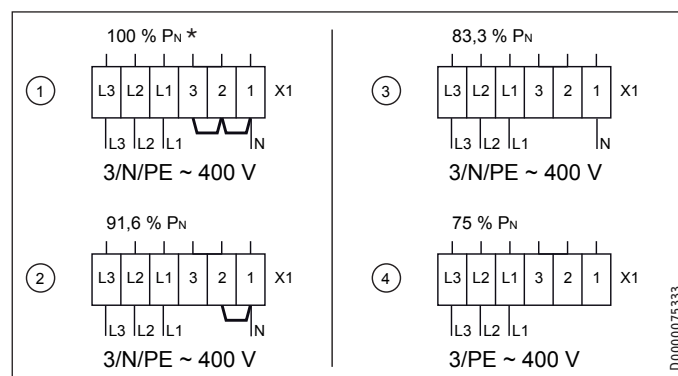


* Sériové zapojení

19.5 Snížení příkonu při zachování jmenovité doby nabíjení 8 hodin

Příkon topného tělesa (topné těleso 8 h)

		①	②	③	④
Možnosti připojení		100 %	91,6 %	83,3 %	75 %
Připojovací kabely		100 %	90 %	80 %	70 %
Stupně nabití volitelné pomocí parametru P8		100 %	90 %	80 %	70 %



* Sériové zapojení

INSTALACE

Technické údaje

19.6 Údaje ke spotřebě energie

Údaje o výrobku odpovídají nařízením EU ke směrnici o ekodesignu výrobků v souvislosti se spotřebou energie (ErP).

		ETS 200 Plus	ETS 300 Plus	ETS 400 Plus	ETS 500 Plus	ETS 600 Plus	ETS 700 Plus
		236424	236425	236426	236427	236428	236429
Výrobce		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Tepelný výkon							
Jmenovitý tepelný výkon P_{nom}	kW	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5
Minimální tepelný výkon (směrná hodnota) P_{min}	kW	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Maximální trvalý tepelný výkon $P_{max,c}$	kW	1,3	2,3	3,0	3,5	4,3	4,9
Spotřeba pomocného proudu							
Při jmenovitém tepelném výkonu e_{lmax}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Při minimálním tepelném výkonu e_{lmin}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
V pohotovostním stavu e_{sB}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Typ regulace přívodu tepla							
Ruční regulace přívodu tepla s integrovaným termostatem		-	-	-	-	-	-
Ruční regulace přívodu tepla se zpětnou vazbou o teplotě místnosti a/nebo venkovní teplotě		-	-	-	-	-	-
Elektronická regulace přívodu tepla se zpětnou vazbou o teplotě místnosti a/nebo venkovní teplotě		x	x	x	x	x	x
Uvolňování tepla s podporou ventilátoru		x	x	x	x	x	x
Druh tepelného výkonu/kontroly teploty místnosti							
Jednostupňový tepelný výkon, žádná kontrola teploty místnosti		-	-	-	-	-	-
Dva nebo více ručně nastavitelných stupňů, bez kontroly teploty místnosti		-	-	-	-	-	-
Kontrola teploty místnosti s mechanickým termostatem		-	-	-	-	-	-
S elektronickou kontrolou teploty místnosti		-	-	-	-	-	-
Elektronická kontrola teploty místnosti a regulace denní doby		-	-	-	-	-	-
Elektronická kontrola teploty místnosti a regulace podle dnů v týdnu		x	x	x	x	x	x
Jiné možnosti regulace							
Kontrola teploty místnosti se zjištěním přítomnosti		-	-	-	-	-	-
Kontrola teploty místnosti se zjištěním otevřeného okna		x	x	x	x	x	x
S možností dálkového ovládání		-	-	-	-	-	-
S adaptivní regulací zahájení topení		x	x	x	x	x	x
S omezením doby provozu		-	-	-	-	-	-
Se snímačem s černou kuličkou		-	-	-	-	-	-

19.7 Tabulka údajů

		ETS 200 Plus	ETS 300 Plus	ETS 400 Plus	ETS 500 Plus	ETS 600 Plus	ETS 700 Plus
		236424	236425	236426	236427	236428	236429
Elektrotechnické údaje							
Připojovací výkon	W	2000	3000	4000	5000	6000	7000
Jmenovité napětí	V	~400	~400	~400	~400	~400	~400
Fáze		3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE
Frekvence	Hz	50/-	50/-	50/-	50/-	50/-	50/-
Jmenovité dohřívání	kWh	16	24	32	40	48	56
Elektrické přídatné topení	kW	0,35	0,5	0,8	1,0	1,2	1,5
Rozměry							
Výška	mm	650	650	650	650	650	650
Šířka	mm	605	780	955	1130	1305	1480
Hloubka	mm	245	245	245	245	245	245
Hmotnosti							
Hmotnost	kg	32	40	48	56	64	72
Hmotnost (s kameny)	kg	118	169	220	271	322	373
Provedení							
Barva		Alpská bílá	Alpská bílá	Alpská bílá	Alpská bílá	Alpská bílá	Alpská bílá
Hodnoty							
4stupňová redukce stupně naplnění		100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70
Schopnost akumulace tepla	%	48	53	55	56	58	59
Provozní hluk	dB(A)	30	32	33	34	34	34
Obchodní atributy							
Počet sad cihel		6	9	12	15	18	21

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

Ochrona środowiska i recycling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájem 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147